



Survey on cabotage and on the various elements needed to fix prices and national terms governing the goods transport contract

Enquête sur le cabotage et sur les éléments permettant de déterminer le prix et les conditions nationales qui régissent le contrat de transport de marchandises

FINLAND / FINLANDE

<p>1. Definition of cabotage :</p> <p>No definition of cabotage</p>	<p>1. Définition du cabotage:</p> <p>Pas de definition de cabotage</p>
<p>2. National regulations <u>Legal and regulatory instruments in force (including those approximating Community regulations in the field)</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - Regulation n° 3118/93, Act of Accession of 10 new countries to the EU - Law of 15.02.1991/342 governing transport operations subject to a licence (Laki luvanvaraisesta tavaraliikenteestä tiellä) - Law of 19.05.2000/440 on international combined transport (Laki eräistä kansainvälisistä yhdisstetyistä kuljetuksista) 	<p>2. Règlementation nationale <u>Instruments légaux et réglementaires en vigueur (y compris les instruments de transposition des règlements communautaires relatifs au cabotage)</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - Règlement n° 3118/93, l'Acte d'adhésion de 10 nouveaux pays à l'UE - Loi du 15.02.1991/342 relative à la réglementation des transports soumis à licence (Laki luvanvaraisesta tavaraliikenteestä tiellä) - Loi du 19.05.2000/440 concernant les transports internationaux combinés (Laki eräistä kansainvälisistä yhdisstetyistä kuljetuksista)

FINLAND / FINLANDE

<p>3. Start and limits of cabotage rights by non-residents</p> <p>3.1 <u>Date from which carriers from the new EU Member States may perform cabotage freely and unrestrictedly</u></p> <p>To date, no bilateral derogations from the provisions of the EU accession agreement for the new countries. As a result, cabotage on Finnish territory may be performed by:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Cypriot, Maltese and Slovenian carriers as from 1.05.2004 - Estonian, Latvian, Lithuanian, Slovak and Czech carriers as from 1.05.2008; this date may be postponed until 1.05.2009 - Hungarian and Polish carriers as from 1.05.2009 <ul style="list-style-type: none"> - Bulgarian and Romanian carriers as from 01.01.2010; this date may be postponed until 1.05.2012 <p><u>Date from which carriers from the 15 older EU Member States may perform cabotage in countries having joined the EU recently</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - Finnish carriers are subject to the same dates for the sake of reciprocity <p>3.2 <u>Administrative requirements for non-resident carriers</u></p> <p>There are no specific rules for non-resident carriers. They must observe the same rules as Finnish carriers. Non-resident carriers must imperatively carry a Community license on board</p> <p>3.3 <u>Limits to cabotage performed by non-residents</u></p> <p>Finnish legislation does not mention any specific limit provided that such activity is temporary</p>	<p>3. Date de début et limites d'exercice du cabotage par les non-résidents</p> <p>3.1 <u>Date à partir de laquelle les transporteurs des nouveaux pays de l'UE peuvent exercer du cabotage librement et sans limitation</u></p> <p>Il n'y a pas, jusqu'à ce jour, de dérogations bilatérales aux dispositions figurant dans l'accord sur l'adhésion à l'UE des nouveaux pays. Il en résulte que le cabotage sur le territoire finlandais peut être effectué par :</p> <ul style="list-style-type: none"> - les transporteurs chypriotes, maltais et slovènes à partir du 1.05.2004, - les transporteurs estoniens, lettons, lituaniens, slovaques et tchèques à partir du 01.05.2008, cette date pouvant être reportée jusqu'au 01.05.2009 - les transporteurs hongrois et polonais à partir du 1.05.2009 - les transporteurs bulgares et roumains à partir du 01.01.2010, cette date pouvant être reportée jusqu'au 01.05.2012 <p><u>Date à partir de laquelle les transporteurs des 15 anciens pays de l'UE peuvent effectuer le cabotage dans les pays étant devenus membres de l'UE récemment</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - Les transporteurs finlandais sont soumis aux mêmes dates à titre de réciprocité <p>3.2 <u>Formalités devant être remplies par les non-résidents</u></p> <p>Il n'y a pas de règles spécifiques pour les transporteurs non résidents. Ils doivent suivre les mêmes règles que les transporteurs finlandais. Le transporteur non résident doit obligatoirement avoir à bord une licence communautaire</p> <p>3.3 <u>Limites imposées au cabotage effectué par les non-résidents</u></p> <p>La législation ne mentionne aucune limite spécifique pour autant que cette activité soit temporaire</p>
<p>4. Freight Charges</p> <p>4.1 <u>Countries where carriage charges may be freely set:</u></p> <p>Carriage charges are freely set</p>	<p>4. Prix du transport</p> <p>4.1 <u>Pays où le prix du transport peut être fixé librement :</u></p> <p>Le prix du transport est fixé librement</p>

FINLAND / FINLANDE

<p>4.2 <u>Professional / customary / other rules relating to adjustments to carriage charges as a function of fuel price changes</u></p> <p>No legislation or professional rules relating to adjustment of carriage charges. Such an adjustment may be foreseen in contracts of carriage, which may also include any desired specifications in this respect</p> <p>4.3 <u>Remuneration for excessive vehicle immobilisation during loading and unloading operations</u></p> <p>No legislation or professional rules regarding excessive vehicle immobilisation. The parties to the contract may foresee rules for compensation in this respect</p> <p>4.4 <u>Amount of additional remuneration in case of excessive immobilisation</u></p> <p>Such an amount may only arise from a contract. According to general rules, it is up to the carrier to provide evidence of excessive immobilisation. His partner may exonerate himself by proving that the excessive immobilisation is not attributable to him</p>	<p>4.2 <u>Règles professionnelles / coutumières / autres sur la variation du prix du transport en cas de modification des prix du carburant</u></p> <p>Il n'y a pas de législation ou de règles professionnelles concernant la variation des prix de transport. Une telle variation peut être prévue dans le contrat de transport qui peut aussi contenir toutes les précisions voulues à cet égard</p> <p>4.3 <u>Rémunération pour l'immobilisation excessive du véhicule, lors des opérations de chargement et de déchargement</u></p> <p>Il n'y a aucune législation ou règles professionnelles concernant l'immobilisation excessive des véhicules. Les parties au contrat peuvent prévoir des règles de l'indemnisation à cet égard</p> <p>4.4 <u>Montant du complément de rémunération en cas d'immobilisation excessive</u></p> <p>Un tel montant ne peut résulter que d'un contrat. Selon les règles générales, il appartient au transporteur de fournir la preuve de l'immobilisation excessive. Son partenaire peut s'exonérer en prouvant que l'immobilisation excessive ne lui est pas imputable</p>
<p>5. Terms governing contracts of carriage</p> <p>5.1 <u>Form of the contract</u></p> <p>Contracts of carriage do not require the written form</p> <p>5.2 <u>Legislation governing contracts of carriage for cabotage operations</u></p> <p>Cabotage in Finland is subject to Finnish law exclusively</p> <p>5.3 <u>Major features of the liability of carriers performing cabotage</u></p> <p>Presumption of fault. The carrier may exonerate himself from liability by proving that no fault was committed by him</p> <p>5.4 <u>Concurrence of contractual and non-contractual claims</u></p> <p>Finnish law admits the concurrence of contractual and non-contractual liability. The choice is up to the injured party</p>	<p>5. Conditions régissant le contrat de transport</p> <p>5.1 <u>Forme de contrat</u></p> <p>Le contrat de transport ne nécessite pas de forme écrite</p> <p>5.2 <u>Droit applicable au contrat de transport effectué en cabotage</u></p> <p>Le cabotage en Finlande est soumis au droit finlandais uniquement</p> <p>5.3 <u>Caractéristiques principales de la responsabilité du transporteur exerçant le cabotage</u></p> <p>Présomption de faute. Le transporteur peut s'exonérer de sa responsabilité en prouvant qu'il n'a commis aucune faute</p> <p>5.4 <u>Concours de l'action contractuelle avec l'action extracontractuelle</u></p> <p>Le droit finlandais admet le concours de la responsabilité contractuelle et de la responsabilité extracontractuelle. Le choix appartient à la partie lésée</p>

FINLAND / FINLANDE

<p>5.5 <u>Duration of the carrier's liability (beginning, end)</u></p> <p>The rules in this field are identical to those of the CMR Convention.</p> <p>However, in domestic transport, one considers the goods lost if they are not delivered within 14 days of the agreed time-limit and, if no such time-limit has been set, within 28 days following taking over of the goods (Law on the contract of carriage by road – Tiekuljetussopimuslaki, article 27)</p> <p>5.6 <u>Ceiling for compensation in case of damage to or loss of the goods</u></p> <p>€ 20 per kilo of lost or damaged goods</p> <p>5.7 <u>Definition of delay when the parties have not agreed a time-limit for delivery</u></p> <p>The notion of delay in Finland is identical to that in the CMR Convention. The ceiling is the same as in the CMR Convention (maximum = carriage charges)</p> <p>5.8 <u>Compensation for other losses (loss of profit, moral losses, special interest, c.f. CMR articles 24 and 26, etc.)</u></p> <p>No compensation foreseen for loss of profit or moral losses unless the damages result from wilful misconduct of a fault equivalent to wilful misconduct</p> <p>5.9 <u>Liability ceiling in case of wilful misconduct or default considered as equivalent to wilful misconduct (please refer to CMR article 29 for a definition)</u></p> <p>In case of wilful misconduct or default considered as equivalent to wilful misconduct, the carrier is not entitled to avail himself of liability ceilings. The same applies to the carrier's agents or servants or to companies of whose services he makes use</p> <p>5.10 <u>Responsibility for loading, stowage and unloading</u></p> <p>The parties may freely decide which of them is responsible for loading, unloading or stowage.</p> <p>5.11 <u>Carrier's liability for the actions of third parties</u></p> <p>The carrier is responsible for any persons of whose services he makes use. Article 10 of the Law on the contract of carriage by road (Tiekuljetussopimuslaki) is similar to article 3 of the CMR Convention</p>	<p>5.5 <u>Période de responsabilité du transporteur (début, fin)</u></p> <p>Les règles dans ce domaine sont identiques à celles de la Convention CMR.</p> <p>Toutefois, dans le transport national, on considère que la marchandise est perdue lorsqu'elle n'a pas été fournie dans les 14 jours suivant le délai convenu et, quand ce dernier n'a pas été fixé, dans les 28 jours suivant la prise en charge (Loi sur les contrats de transport par route – Tiekuljetussopimuslaki, article 27)</p> <p>5.6 <u>Plafond de l'indemnité en cas d'avarie ou de perte de la marchandise</u></p> <p>20 € par kilo de biens perdus ou avariés</p> <p>5.7 <u>Définition du retard lorsque les parties n'ont pas convenu d'un délai de livraison</u></p> <p>La notion du retard en Finlande est la même que dans la Convention CMR. Le plafond est le même que dans la Convention CMR (maximum : le prix du transport)</p> <p>5.8 <u>L'indemnisation d'autres pertes (manque à gagner, pertes morales, intérêt spécial, idem articles 24 et 26 CMR, etc.)</u></p> <p>L'indemnisation du manque à gagner, des pertes morales n'est pas prévue sauf au cas où le dommage résulte du dol ou de la faute équivalente au dol</p> <p>5.9 <u>Plafond de responsabilité en cas de dol ou de faute équivalente au dol (pour la définition, voir article 29 CMR)</u></p> <p>En cas de dol ou de faute équivalente au dol, le transporteur est privé du droit d'évoquer les plafonds de responsabilité. Il en est de même pour ses préposés ou les entreprises auxquelles le transporteur fait appel</p> <p>5.10 <u>Responsabilité pour le chargement, l'arrimage et le déchargement</u></p> <p>Les parties peuvent librement déterminer laquelle d'entre elles est responsable du chargement, de l'arrimage ou du déchargement.</p> <p>5.11 <u>Responsabilité du transporteur du fait d'autrui</u></p> <p>Le transporteur est responsable des personnes aux services desquelles il fait appel. L'article 10 de la Loi relative au contrat de transport par route (Tiekuljetussopimuslaki) est similaire à l'article 3 de la Convention CMR</p>
---	--

FINLAND / FINLANDE

<p>5.12 <u>Legal obligation to insure liability arising from the contract of carriage</u></p> <p>The carrier is not obliged to insure his contractual liability</p> <p>5.13 <u>Carriers' right of retention of the goods and other rights (lien, preferential right)</u></p> <p>The unpaid carrier enjoys a right of retention</p> <p>5.14 <u>Obligation to draw up a consignment note in case of cabotage</u></p> <p>National legislation does not require the drawing up of a consignment note</p> <p><u>Checks to be performed by the carrier on taking over the goods</u></p> <p>The carrier must check the apparent condition of the goods and their packaging</p> <p><u>Does special interest on delivery have to be specified in the consignment note?</u></p> <p><u>Does the declared value of the goods have to be specified in the consignment note?</u></p> <p>Special interest on delivery must be declared in the consignment note. The declared value of the goods is not to be specified in the consignment note</p> <p>5.15 <u>Reasons entitling the carrier to refuse taking over the goods</u></p> <p>The carrier is entitled to refuse taking over the goods if the sender's duties to be performed prior to that have not been observed, if the packaging is inappropriate or if dangerous goods are discovered, etc</p> <p>5.16 <u>Change in the place designated for delivery and name of consignee</u></p> <p>The conditions for altering the consignee and place of unloading are identical to those mentioned in the CMR Convention</p> <p>5.17 <u>Time of delivery of the goods</u></p> <p>Delivery in the consignee's absence is prohibited</p> <p>5.18 <u>Maximum time-limit for payment of the carrier's invoices</u></p> <p>National legislation does not mention a time-limit for payment of invoices</p>	<p>5.12 <u>Obligation légale de l'assurance de la responsabilité résultant du contrat de transport</u></p> <p>Le transporteur n'est pas tenu d'assurer sa responsabilité contractuelle</p> <p>5.13 <u>Droit de rétention de la marchandise et autres droits du transporteur (gage, privilège)</u></p> <p>Le transporteur impayé bénéficie du droit de rétention</p> <p>5.14 <u>L'obligation de l'établissement d'une lettre de voiture en cas de cabotage</u></p> <p>La législation nationale n'exige pas l'établissement de la lettre de voiture</p> <p><u>Vérifications du transporteur lors de la prise en charge de la marchandise</u></p> <p>Le transporteur est tenu de vérifier l'état apparent de la marchandise et de son emballage</p> <p><u>L'intérêt spécial à la livraison doit-il être inscrit dans la lettre de voiture ?</u></p> <p><u>La valeur déclarée de la marchandise doit-elle être inscrite dans la lettre de voiture ?</u></p> <p>La déclaration d'intérêt spécial doit être inscrite dans la lettre de voiture. La déclaration de valeur de la marchandise ne doit pas être inscrite dans la lettre de voiture</p> <p>5.15 <u>Motifs autorisant le transporteur à refuser la prise en charge de la marchandise</u></p> <p>Le transporteur peut refuser la prise en charge de la marchandise lorsque les devoirs de l'expéditeur devant être remplis auparavant n'ont pas été respectés ou que l'emballage de la marchandise n'est pas adéquat ou que des marchandises dangereuses ont été découvertes</p> <p>5.16 <u>Modification du lieu de destination et du nom de destinataire</u></p> <p>Les conditions du changement du destinataire et du lieu du déchargement sont identiques à celles mentionnées dans la Convention CMR</p> <p>5.17 <u>Horaires de livraison de la marchandise</u></p> <p>La livraison « en absence » du destinataire n'est pas admise</p> <p>5.18 <u>Délai maximum pour le paiement des factures du transporteur</u></p> <p>La législation nationale ne mentionne pas le délai de paiement de factures</p>
--	---

FINLAND / FINLANDE

<p>5.19 <u>Periods of limitation for claims by the claimant or carrier</u></p> <p>- 1 year - 3 years in case of wilful misconduct or equivalent default</p> <p><u>Start of the period of limitation</u> See CMR article 32 The principles of this article, which are reproduced in national legislation, also apply to the period of limitation for the carrier's claims</p> <p><u>Grounds for the fresh accrual of rights of action (interruption of the period of limitation)</u></p> <p>A court summons interrupts the period of limitation. The parties may also agree on such interruption</p>	<p>5.19 <u>Délais de prescription pour les réclamations de l'ayant droit à la marchandise et du transporteur</u></p> <p>- 1 an - 3 ans en cas de dol ou faute équivalente au dol</p> <p><u>Point de départ de la prescription</u> Voir l'article 32 de la Convention CMR Les principes de cet article qui sont inscrits dans la législation nationale s'appliquent aussi à la prescription des réclamations du transporteur</p> <p><u>Causes d'interruption de la prescription</u> La citation en justice interrompt la prescription. Les parties peuvent aussi s'entendre sur l'interruption de la prescription</p>
<p>6. Monitoring of carriers' compliance with regulations governing cabotage</p> <p>6.1 <u>Enforcing authorities entitled to monitor cabotage</u></p> <p>Police and Customs</p> <p>6.2 <u>Sanctions applicable to carriers who fail to comply with regulations governing cabotage</u></p> <p>Penal sanctions only: fine or prison sentence of up to 6 months</p> <p>6.3 <u>Appeals against sanctions</u></p> <p>Sanctions may be appealed before the Court of First Instance within 7 days of the decision made in the framework of summary penal proceedings</p>	<p>6. Contrôle du respect par les transporteurs des règles concernant le cabotage</p> <p>6.1 <u>Organes autorisés à contrôler le cabotage</u></p> <p>Police et la douane</p> <p>6.2 <u>Sanctions appliquées aux transporteurs ne respectant pas les règles régissant le cabotage</u></p> <p>Il n'y a que les sanctions pénales : amende ou emprisonnement jusqu'à 6 mois</p> <p>6.3 <u>Recours contre les sanctions</u></p> <p>Les sanctions peuvent être contestées devant la Cour de première instance dans le délai de 7 jours après la décision prise dans le cadre de la procédure pénale sommaire</p>
<p>Contact person / personne de contact : Mr. Esa Näätänen (SKAL), tel : +3589478999, email : esa.naatanen@skal.fi</p>	